

CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Research Design

This study uses descriptive research to try to describe the kinds of translation techniques in the Aqua Man movie. One way to think of this descriptive study is as a text that precisely and thoroughly shows or characterizes an object. This study employed a descriptive qualitative approach as research methodology. Creswell (1998) defines qualitative research as an investigation process of comprehension that addresses a social or human issue through many methodological traditions. The study is carried out in a natural environment, presents in-depth information, analyzes words, and creates a sophisticated, comprehensive image.

Based on many approaches, it can be determined that this methodology is utilized to understand social problems. In this instance, the author will put together a detailed picture, examine it word for word, and then naturally or in accordance with the facts in the field put together the study results.

3.2 Object of the Study

Aqua man and the lost kingdom movie is an American movie that was released in 22 December 2023. This movie takes 1 hour and 55 minutes to watch by the audience. This research analyzed the translation techniques used by the translator in translating the subtitle of the monologues in Aqua man and the lost kingdom movie .

3.3 The Source of Data

The target of the research is the analysis of translation techniques Aqua man and the lost kingdom movie. The writer analyzed the translation techniques used by the translator in translating the script of the movie. The data in this research were all the monologues by all characters. The unit of analysis of this research are words, clause, and phrase.

3.4 Techniques of Collecting Data

The author has several steps as follows:

1. Downloading the movie and the Indonesian subtitle
2. Watching the movie and checking the scripts
3. Taking notes of certain dialogues spoken by the characters
4. The data will be used for the next process of analyzing data

3.5 Techniques of Analyzing Data

The procedures for analyzing the data are divided into some aspects, there are:

1. Observing

The author conducted the data by watching the movie and directly observing the event/phenomenon that became the focus of the research.

2. Identifying

The author identifies the translation techniques in each dialogue and monologue in the movie.

3. Analyse

The author analyses the translation techniques of subtitle translation into 18 translation techniques, there are: Adaptation; Amplification; Borrowing; Calque; Compensation; Description; Discursive creation; Established equivalent; Generalization; Linguistic amplification; Linguistic compression; Literal translation; Modulation; Particularization; Reduction; Substitution (linguistic, paralinguistic); Transposition; Variation. (Molina and Albir, 2002)

4. Conclude

The author is concerned with drawing valuable conclusions from the result of the analysis steps and can formulate clear answers to the questions.

3.6 Procedures for Reporting the Results

To validate the data, the author analyses and interprets the collected data of the qualitative research to provide more detailed information about the phenomenon under the research.

The following table is the way the author used to analyze the translation techniques used in the movie entitled Luca.

Table 3.1 Data Analysis Form

No	Time	Source Text (ST)	Target Text (TT)	Translation Techniques
----	------	------------------	------------------	------------------------

1.				
2.				

In the table 3.1 Data Analysis Form, there were 5 columns. From the left side, the first column was the number of the data. The second column was the time when the data were found in the movie. Then, the next side consists of the source text (ST) which contains the English version of the text, whereas the fourth column consists of the target text (TT) which contains the Indonesian version of the text. The next column was the translation techniques.

The author also made a table to see which are the dominant translation techniques used by the translator.

Table 3.2 Data Tabulation Form

No	Translation Techniques	Frequency	Percentages
1.			
2.			
TOTAL			